

Act

Chapter 7

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
Berkata -dan -itu imam-besar, Apakah hal-hal-ini demikian adalah?
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

Kata Imam Besar: "Benarkah demikian?"

- 2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ
Dia -dan berkata, Hai-laki-laki, saudara-saudara, dan bapa-bapa, dengarkanlah! -Itu
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#)
Θεὸς τῆς δόξης ὧφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ, ὄντι ἐν
Allah -itu kemuliaan menampakkan-diri kepada-bapa kita Abraham, sedang di
[G2316](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#)
τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
-itu Mesopotamia, sebelum atau tinggal dia di Haran,
[G3588](#) [G3318](#) [G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

Jawab Stefanus: "Hai saudara-saudara dan bapa-bapa, dengarkanlah! Allah yang Mahamulia telah menampakkan diri-Nya kepada bapa leluhur kita Abraham, ketika ia masih di Mesopotamia, sebelum ia menetap di Haran,

- 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ «ἐκ» τῆς
dan berkata kepada dia, Keluarlah dari -itu tanah -mu, dan [dari] -itu
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
kerabat -mu, dan marilah ke -itu tanah yang kalau kepadamu Aku-tunjukkan.
[G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G1166](#)

dan berfirman kepadanya: Keluarlah dari negerimu dan dari sanak saudaramu dan pergilah ke negeri yang akan Kutunjukkan kepadamu.

- 4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαιῶν, κατώκησεν ἐν Χαρράν,
Kemudian keluar dari tanah orang-Kasdim, dia-tinggal di Haran,
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#)
κακεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετόπισθεν αὐτὸν εἰς
dan-dari-sana setelah -itu meninggal -itu bapa -nya, memindahkan dia ke
[G2547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#)
τὴν γῆν ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
-itu tanah ini, ke yang kamu sekarang tinggal.
[G3588](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

Maka keluarlah ia dari negeri orang Kasdim, lalu menetap di Haran. Dan setelah ayahnya meninggal, Allah menyuruh dia pindah dari situ ke tanah ini, tempat kamu diam sekarang;

5	καὶ Dan G2532	οὐκ tidak G3756	ἔδωκεν memberikan G1325	αὐτῷ kepadanya G0846	κληρονομίαν warisan G2817	ἐν di G1722	αὐτῇ, dalamnya, G0846	οὐδὲ tidak-pun G3761	βῆμα setapak G0968
	ποδός; kaki; G4228	καὶ dan G2532	ἐπηγγέιλαιτο berjanji G1861	δοῦναι memberikan G1325	αὐτῷ kepadanya G0846	εἰς untuk G1519	κατάσχεσιν kepemilikan G2697	αὐτήν, itu, G0846	καὶ dan G2532
	τῷ kepada- G3588	σπέρματι keturunan G4690	αὐτοῦ -nya G0846	μετ' setelah G3326	αὐτόν, dia, G0846	οὐκ tidak G3756	ὄντος ada G1510	αὐτῷ kepadanya G0846	τέκνου. anak. G5043

dan di situ Allah tidak memberikan milik pusaka kepadanya, bahkan setapak tanah pun tidak, tetapi Ia berjanji akan memberikan tanah itu kepadanya menjadi kepunyaannya dan kepunyaan keturunannya, walaupun pada waktu itu ia tidak mempunyai anak.

6	ἐλάλησεν Berbicara G2980	δὲ -dan G1161	οὕτως demikian G3779	ὅ -itu G3588	Θεός: Allah: G2316	ὅτι bahwa G3754	ἔσται akan-menjadi G1510	τὸ -itu G3588	σπέρμα keturunan G4690	αὐτοῦ -nya G0846
	πάροικον pendatang G3941	ἐν di G1722	γῆ tanah G1093	ἄλλοτρία, asing, G0245	καὶ dan G2532	δουλώσουσιν memperbudak G1402	αὐτό, itu, G0846	καὶ dan G2532	κακώσουσιν menyiksa G2559	ἔτη tahun G2094
	τετρακόσια; empat-ratus; G5071									

Beginilah firman Allah, yaitu bahwa keturunannya akan menjadi pendatang di negeri asing dan bahwa mereka akan diperbudak dan dianiaya empat ratus tahun lamanya.

7	καὶ dan G2532	τὸ -itu G3588	ἔθνος bangsa G1484	ὃς yang G3739	ἐὰν jika G1437	δουλεύσουσιν, memperbudak, G1398	κρινῶ Aku-akan-menghakimi G2919	ἐγώ, Aku, G1473	ὁ -itu G3588	Θεός Allah G2316
	εἶπεν; berkata; G3004	καὶ dan G2532	μετὰ setelah G3326	ταῦτα hal-hal-ini G3778	ἐξελεύσονται, mereka-akan-keluar, G1831	καὶ dan G2532	λατρεύσουσίν menyembah G3000	μοι kepada-Ku G1473		
	ἐν di G1722	τῷ -itu G3588	τόπῳ tempat G5117	τούτῳ. ini. G3778						

Tetapi bangsa yang akan memperbudak mereka itu akan Kuhukum, firman Allah, dan sesudah itu mereka akan keluar dari situ dan beribadah kepada-Ku di tempat ini.

8	καὶ Dan G2532	ἔδωκεν memberikan G1325	αὐτῷ kepadanya G0846	διαθήκην perjanjian G1242	περιτομῆς; sunat; G4061	καὶ dan G2532	οὕτως demikian G3779	ἐγέννησεν memperanakan G1080			
	τὸν -itu G3588	Ἰσαὰκ, Ishak, G2464	καὶ dan G2532	περιέτεμεν menyunat G4059	αὐτόν dia G0846	τῇ pada- G3588	ἡμέρᾳ hari G2250	τῇ -itu G3588	ὀγδόῃ; kedelapan; G3590	καὶ dan G2532	Ἰσαὰκ Ishak G2464
	τὸν -itu G3588	Ἰακώβ, Yakub, G2384	καὶ dan G2532	Ἰακώβ Yakub G2384	τοὺς -para G3588	δώδεκα dua-belas G1427	πατριάρχας. bapa-leluhur. G3966				

Lalu Allah memberikan kepadanya perjanjian sunat; dan demikianlah Abraham memperanakan Ishak, lalu menyunatkannya pada hari yang kedelapan; dan Ishak memperanakan Yakub, dan Yakub memperanakan kedua belas bapa leluhur kita.

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ
 Dan -para bapa-leluhur, cemburu -itu Yusuf, menjual ke Mesir. Dan
[G2532](#) [G3588](#) [G3966](#) [G2206](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0591](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#)
 ἦν ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ,
 adalah -itu Allah bersama dia,
[G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

Karena iri hati, bapa-bapa leluhur kita menjual Yusuf ke tanah Mesir, tetapi Allah menyertai dia,

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν
 dan melepaskan dia dari semua -itu kesusahan -nya; dan memberikan
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)
 αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ
 kepadanya kasih-karunia dan hikmat di-hadapan Firaun, raja Mesir; dan
[G0846](#) [G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#)
 κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἶκον
 mengangkat dia pemimpin atas Mesir, dan [atas] seluruh -itu rumah
[G2525](#) [G0846](#) [G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#)
 αὐτοῦ.
 -nya.
[G0846](#)

dan melepaskannya dari segala penindasan serta menganugerahkan kepadanya kasih karunia dan hikmat, ketika ia menghadap Firaun, raja Mesir. Firaun mengangkatnya menjadi kuasa atas tanah Mesir dan atas seluruh istananya.

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις
 Datang -dan kelaparan atas seluruh -itu Mesir dan Kanaan, dan kesusahan
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)
 μεγάλη, καὶ οὐχ ἠύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
 besar, dan tidak menemukan makanan -para bapa-leluhur kita.
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Maka datanglah bahaya kelaparan menimpa seluruh tanah Mesir dan tanah Kanaan serta penderitaan yang besar, sehingga nenek moyang kita tidak mendapat makanan.

12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς
 Mendengar -dan Yakub, ada gandum di Mesir, mengirim -para
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#)
 πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
 bapa-leluhur kita pertama;
[G3962](#) [G1473](#) [G4412](#)

Tetapi ketika Yakub mendengar, bahwa di tanah Mesir ada gandum, ia menyuruh nenek moyang kita ke sana. Itulah kunjungan mereka yang pertama;

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
 dan pada -itu kedua, dikenali Yusuf oleh- saudara-saudara -nya, dan
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
 φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
 nyata menjadi kepada- Firaun -itu keluarga [-Nya] Yusuf.
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

pada kunjungan mereka yang kedua Yusuf memperkenalkan dirinya kepada saudara-saudaranya, lalu ketahuanlah asal usul Yusuf kepada Firaun.

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
 Mengirim -dan, Yusuf memanggil Yakub, -itu bapa -nya, dan seluruh
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
 -itu keluarga, dalam jiwa-jiwa tujuh-puluh lima.
[G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

| Kemudian Yusuf menyuruh menjemput Yakub, ayahnya, dan semua sanak saudaranya, tujuh puluh lima jiwa banyaknya.

15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ
 Dan turun Yakub ke Mesir dan meninggal, dia dan -para
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πατέρες ἡμῶν,
 bapa-leluhur kita,
[G3962](#) [G1473](#)

| Lalu pergilah Yakub ke tanah Mesir. Di situ ia meninggal, ia dan nenek moyang kita;

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ
 dan dipindahkan ke Sikhem, dan ditempatkan di -itu kubur, yang
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G3739](#)

ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμώρ ἐν Συχέμ.
 membeli Abraham dengan-harga perak dari -para putra Hemor di Sikhem.
[G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#) [G4966](#)

| mayat mereka dipindahkan ke Sikhem dan diletakkan di dalam kuburan yang telah dibeli Abraham dengan sejumlah uang perak dari anak-anak Hemor di Sikhem.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἥς ὠμολόγησεν
 Sebagaimana -dan mendekati -itu waktu -itu janji, yang berjanji
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#)

ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν
 -itu Allah kepada- Abraham, bertumbuh -itu bangsa dan bertambah di
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#)

Αἰγύπτῳ,
 Mesir,
[G0125](#)

| Tetapi makin dekat genapnya janji yang diberikan Allah kepada Abraham, makin bertambah banyaklah bangsa itu di Mesir,

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
 sampai yang muncul raja lain atas Mesir, yang tidak mengenal -itu
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

Ἰωσήφ.
 Yusuf.
[G2501](#)

| sampai bangkit seorang raja lain memerintah tanah Mesir, seorang yang tidak mengenal Yusuf.

19 οὔτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας
 Orang-ini bersiasat -itu bangsa kita, menyiksa -para bapa-leluhur
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#)

[ἡμῶν], τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ
 [kita], untuk membuat -itu bayi terbuang mereka, supaya -itu jangan
[G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#)

ζωογονεῖσθαι.
 dipertahankan-hidup.
[G2225](#)

Raja itu mempergunakan tipu daya terhadap bangsa kita dan menganiaya nenek moyang kita serta menyuruh membuang bayi mereka, supaya bangsa kita itu jangan berkembang.

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
 Pada mana waktu dilahirkan Musa, dan adalah indah bagi- Allah; yang
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
 dibesarkan bulan tiga di -itu rumah -itu bapa.
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

Pada waktu itulah Musa lahir dan ia elok di mata Allah. Tiga bulan lamanya ia diasuh di rumah ayahnya.

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ
 Dibuang -dan dia, mengambil dia -itu anak-perempuan Firaun, dan
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#)

ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἰόν.
 membesarkan dia untuk-dirinya-sendiri menjadi putra.
[G0397](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

Lalu ia dibuang, tetapi puteri Firaun memungutnya dan menyuruh mengasuhnya seperti anaknya sendiri.

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς
 Dan diajar Musa [dalam] segala hikmat orang-Mesir; adalah -dan berkuasa
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1415](#)

ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
 dalam perkataan dan perbuatan -nya.
[G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

Dan Musa dididik dalam segala hikmat orang Mesir, dan ia berkuasa dalam perkataan dan perbuatannya.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
 Ketika -dan digenapi kepadanya empat-puluh-tahun waktu, naik ke -itu
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)

καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, τοὺς υἱούς Ἰσραήλ;
 hati -nya, mengunjungi -para saudara -nya, -para putra Israel;
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

Pada waktu ia berumur empat puluh tahun, timbullah keinginan dalam hatinya untuk mengunjungi saudara-saudaranya, yaitu orang-orang Israel.

24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, ἠμίνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
 dan melihat seseorang dianiaya, membela, dan membuat pembalasan bagi-
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G0091](#) [G0292](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1557](#) [G3588](#)

καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
 yang-tertindas, memukul -itu orang-Mesir.
[G2669](#) [G3960](#) [G3588](#) [G0124](#)

Ketika itu ia melihat seorang dianiaya oleh seorang Mesir, lalu ia menolong dan membela orang itu dengan membunuh orang Mesir itu.

- 25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ
Dia-menyangka -dan, mengerti -para saudara [-nya], bahwa -itu Allah melalui
[G3543](#) [G1161](#) [G4920](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)
- χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
tangan -nya memberikan keselamatan kepada-mereka. Mereka -tetapi tidak mengerti.
[G5495](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4991](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G4920](#)

Pada sangkanya saudara-saudaranya akan mengerti, bahwa Allah memakai dia untuk menyelamatkan mereka, tetapi mereka tidak mengerti.

- 26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὠφθῆ αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ
Pada- -pun berikutnya hari, dia-menampakkan-diri kepada-mereka berkelahi, dan
[G3588](#) [G5037](#) [G1966](#) [G2250](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3164](#) [G2532](#)
- συνήλασεν αὐτοῦς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες, ἀδελφοί
mendamaikan mereka kepada damai, berkata, Hai-laki-laki, saudara-saudara
[G4900](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1515](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)
- ἐστε. ἵνα τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους?
kamu-adalah. Mengapa- apakah menyakiti satu-sama-lain?
[G1510](#) [G2443](#) [G5101](#) [G0091](#) [G0240](#)

Pada keesokan harinya ia muncul pula ketika dua orang Israel sedang berkelahi, lalu ia berusaha mendamaikan mereka, katanya: Saudara-saudara! Bukankah kamu ini bersaudara? Mengapakah kamu saling menganiaya?

- 27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπὼν, Τίς σε
-Yang -tetapi menyakiti -itu sesama mendorong dia, berkata, Siapakah kamu
[G3588](#) [G1161](#) [G0091](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0683](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#)
- κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν?
mengangkat, penguasa dan hakim atas kami?
[G2525](#) [G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G1909](#) [G1473](#)

Tetapi orang yang berbuat salah kepada temannya itu menolak Musa dan berkata: Siapakah yang mengangkat engkau menjadi pemimpin dan hakim atas kami?

- 28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν
Apakah membunuh aku kamu mau, yang cara membunuh kemarin -itu
[G3361](#) [G0337](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2309](#) [G3739](#) [G5158](#) [G0337](#) [G5504](#) [G3588](#)
- Αἰγύπτιον?
orang-Mesir?
[G0124](#)

Apakah engkau bermaksud membunuh aku, sama seperti kemarin engkau membunuh orang Mesir itu?

- 29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος
Melarikan-diri -dan Musa pada -itu perkataan ini, dan menjadi pendatang
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#)
- ἐν γῆ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοῦς δύο.
di tanah Midian, di-mana memperanakkan putra dua.
[G1722](#) [G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

Mendengar perkataan itu, larilah Musa dan hidup sebagai pendatang di tanah Midian. Di situ ia memperanakkan dua orang anak laki-laki.

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὠφθη αὐτῷ ἐν τῇ
 Dan digenapi tahun empat-puluh, menampakkan-diri kepadanya di -itu
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου.
 padang-gurun -itu gunung Sinai, malaikat dalam nyala api semak-duri.
[G2048](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

Dan sesudah empat puluh tahun tampaklah kepadanya seorang malaikat di padang gurun gunung Sinai di dalam nyala api yang keluar dari semak duri.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ
 -Itu -dan Musa melihat, heran -itu penglihatan; mendekati -dan
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#)
 αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 dia untuk-melihat, terjadi suara Tuhan:
[G0846](#) [G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

Musa heran tentang penglihatan itu, dan ketika ia pergi ke situ untuk melihatnya dari dekat, datanglah suara Tuhan kepadanya:

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ,
 Akulah -itu Allah -para bapa-leluhur -mu, -itu Allah Abraham, dan Ishak,
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#)
 καὶ Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
 dan Yakub. Gemetar -dan, menjadi Musa, tidak berani melihat.
[G2532](#) [G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2657](#)

Akulah Allah nenek moyangmu, Allah Abraham, Ishak dan Yakub. Maka gemetarlah Musa, dan ia tidak berani lagi melihatnya.

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν
 Berkata -dan kepadanya -itu Tuhan, Lepaskanlah -itu sandal -itu kaki
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#)
 σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἕστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.
 -mu, -itu karena tempat yang di-mana kamu-berdiri, tanah kudus adalah.
[G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

Lalu firman Allah kepadanya: Tanggalkanlah kasutmu dari kakimu, sebab tempat, di mana engkau berdiri itu, adalah tanah yang kudus.

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ,
 Melihat, Aku-melihat -itu penindasan -itu bangsa -Ku -yang di Mesir,
[G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2561](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0125](#)
 καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι
 dan -itu keluhan mereka Aku-mendengar, dan Aku-turun untuk-melepaskan
[G2532](#) [G3588](#) [G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#)
 αὐτούς; καὶ νῦν δεῦρο, ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
 mereka; dan sekarang marilah, Aku-akan-mengutus kamu ke Mesir.
[G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1204](#) [G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

Aku telah memperhatikan dengan sungguh kesengsaraan umat-Ku di tanah Mesir dan Aku telah mendengar keluh kesah mereka, dan Aku telah turun untuk melepaskan mereka; karena itu marilah, engkau akan Kuutus ke tanah Mesir.

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
 Ini -itu Musa, yang mereka-menolak, berkata, Siapakah kamu mengangkat
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)

ἄρχοντα καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν
 penguasa dan hakim? Orang-ini -itu Allah juga penguasa dan penebus
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3086](#)

ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ
 mengutus, dengan tangan malaikat -yang menampakkan-diri kepadanya di -itu
[G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

βάτῳ.
 semak-duri.
[G0942](#)

Musa ini, yang telah mereka tolak, dengan mengatakan: Siapakah yang mengangkat engkau menjadi pemimpin dan hakim? -- Musa ini juga telah diutus oleh Allah sebagai pemimpin dan penyelamat oleh malaikat, yang telah menampakkan diri kepadanya di semak duri itu.

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα
 Orang-ini memimpin-keluar mereka, melakukan keajaiban-keajaiban dan tanda-tanda
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#)

ἐν γῆ Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσει, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ
 di tanah Mesir, dan di Merah Laut, dan di -itu padang-gurun
[G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

ἔτη τεσσεράκοντα.
 tahun empat-puluh.
[G2094](#) [G5062](#)

Dialah yang membawa mereka keluar dengan mengadakan mujizat-mujizat dan tanda-tanda di tanah Mesir, di Laut Merah dan di padang gurun, empat puluh tahun lamanya.

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην
 Inilah -itu -itu Musa -yang berkata kepada-putra Israel, Seorang-Nabi
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G4396](#)

ὑμῖν ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
 kepadamu akan-membangkitkan -itu Allah, dari -para saudara kamu, seperti aku,
[G4771](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#)

Musa ini pulalah yang berkata kepada orang Israel: Seorang nabi seperti aku ini akan dibangkitkan Allah bagimu dari antara saudara-saudaramu.

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 Inilah -yang -yang ada di -itu jemaat di -itu padang-gurun,
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ
 bersama -itu malaikat -yang berbicara kepadanya di -itu gunung Sinai, dan
[G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#)

τῶν πατέρων ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
 -para bara-leluhur kita. Yang menerima firman hidup untuk-memberikan kepada-kita,
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

Musa inilah yang menjadi pengantara dalam sidang jemaat di padang gurun di antara malaikat yang berfirman kepadanya di gunung Sinai dan nenek moyang kita; dan dialah yang menerima firman-firman yang hidup untuk menyampaikannya kepada kamu.

- 39 ὧς οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ
 kepada-siapa tidak mau taat menjadi -para bapa-leluhur kita, tetapi
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0235](#)
- ἀπόσαντο, καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
 menolak, dan berbalik dalam -itu hati mereka ke Mesir,
[G0683](#) [G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0125](#)

Tetapi nenek moyang kita tidak mau taat kepadanya, malahan mereka menolaknya. Dalam hati mereka ingin kembali ke tanah Mesir.

- 40 εἰπόντες τῷ Ἄαρῶν, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται
 berkata kepada-Harun, Buatlah bagi-kami allah-allah yang akan-mendahului
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#)
- ἡμῶν. ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς
 kami. -Itu karena Musa ini, yang memimpin-keluar kami dari tanah
[G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1093](#)
- Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
 Mesir, tidak kami-tahu apakah terjadi kepadanya.
[G0125](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

Kepada Harun mereka berkata: Buatlah untuk kami beberapa allah yang akan berjalan di depan kami, sebab Musa ini yang telah memimpin kami keluar dari tanah Mesir -- kami tidak tahu apa yang telah terjadi dengan dia.

- 41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν
 Dan membuat-anak-lembu pada -itu hari-hari itu, dan membawa korban
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#)
- τῷ εἰδῶλω, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
 kepada-berhala, dan bersukacita dalam -itu perbuatan -itu tangan mereka.
[G3588](#) [G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Lalu pada waktu itu mereka membuat sebuah anak lembu dan mempersembahkan persembahan kepada berhala itu dan mereka bersukacita tentang apa yang dibuat sendiri oleh mereka.

- 42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
 Berbalik -dan -itu Allah, dan menyerahkan mereka menyembah -itu tentara
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#) [G4756](#)
- τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ
 -itu langit, sebagaimana telah-ditulis dalam kitab -para nabi: Apakah
[G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3361](#)
- σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα
 korban-sembelihan dan persembahan kamu-membawa kepada-Ku, tahun empat-puluh
[G4968](#) [G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#)
- ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἴκος Ἰσραὴλ?
 di -itu padang-gurun, rumah Israel?
[G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3624](#) [G2474](#)

Maka berpalinglah Allah dari mereka dan membiarkan mereka beribadah kepada bala tentara langit, seperti yang tertulis dalam kitab nabi-nabi: Apakah kamu mempersembahkan kepada-Ku korban sembelihan dan persembahan selama empat puluh tahun di padang gurun itu, hai kaum Israel?

- 43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολοχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
 Dan mengambil -itu kemah -nya Molokh, dan -itu bintang -itu allah
[G2532](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G2316](#)
- [ὕμῶν] ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ
 [kamu] Refan, -itu patung-patung yang kamu-buat untuk-menyembah mereka; dan
[G4771](#) [G4481](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#)
- μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
 Aku-akan-membuang kamu di-luar Babel.
[G3351](#) [G4771](#) [G1900](#) [G0897](#)

Tidak pernah, malahan kamu mengusung kemah Molokh dan bintang dewa Refan, patung-patung yang kamu buat itu untuk disembah. Maka Aku akan membawa kamu ke dalam pembuangan, sampai di seberang sana Babel.

- 44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ
 -Itu kemah -itu kesaksian ada bagi- bapa-leluhur kita di -itu
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαῶν τῷ Μωϋσῆ, ποιῆσαι
 padang-gurun, sebagaimana memerintahkan -yang berbicara kepada- Musa, membuat
[G2048](#) [G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#)
- αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐώρακει,
 itu menurut -itu pola yang dia-lihat,
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G3708](#)

Kemah Kesaksian ada pada nenek moyang kita di padang gurun, seperti yang diperintahkan Allah kepada Musa untuk membuatnya menurut contoh yang telah dilihatnya.

- 45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ
 yang juga membawa-masuk, menerima, -para bapa-leluhur kita, bersama Yosua
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3326](#) [G2424](#)
- ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου
 dalam -itu kepemilikan -para bangsa, yang mengusir -itu Allah dari hadapan
[G1722](#) [G3588](#) [G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G4383](#)
- τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
 -para bapa-leluhur kita, sampai -itu hari-hari Daud,
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

Kemah itu yang diterima nenek moyang kita dan yang dengan pimpinan Yosua dibawa masuk ke tanah ini, yaitu waktu tanah ini direbut dari bangsa-bangsa lain yang dihalau Allah dari depan nenek moyang kita; demikianlah sampai kepada zaman Daud.

- 46 ὃς εὔρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἤτησατο εὐρεῖν
 yang menemukan kasih-karunia di-hadapan -itu Allah, dan meminta menemukan
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#)
- σκήνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
 kediaman bagi- rumah Yakub.
[G4638](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#)

Daud telah mendapat kasih karunia di hadapan Allah dan ia memohon, supaya ia diperkenankan untuk mendirikan suatu tempat kediaman bagi Allah Yakub.

- 47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
 Salomo -tetapi membangun bagi-Nya rumah.
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

Tetapi Salomolah yang mendirikan sebuah rumah untuk Allah.

48 ἄλλ' οὐχ ὁ Ἵψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ
Tetapi tidak -itu Yang-Mahatinggi dalam buatan-tangan tinggal; sebagaimana -itu
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#)

προφήτης λέγει,
nabi berkata,
[G4396](#) [G3004](#)

Tetapi Yang Mahatinggi tidak diam di dalam apa yang dibuat oleh tangan manusia, seperti yang dikatakan oleh nabi:

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
-Itu langit bagi-Ku takhta, -itu -dan bumi tumpuan-kaki -itu kaki -Ku.
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς
Rumah-apakah rumah kamu-akan-bangun bagi-Ku? berfirman Tuhan, atau, apakah
[G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#)

τόπος τῆς καταπαύσεώς μου?
tempat -itu perhentian -Ku?
[G5117](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

Langit adalah takhta-Ku, dan bumi adalah tumpuan kaki-Ku. Rumah apakah yang akan kamu dirikan bagi-Ku, demikian firman Tuhan, tempat apakah yang akan menjadi perhentian-Ku?

50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
Bukankah -itu tangan -Ku membuat ini semua?
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

Bukankah tangan-Ku sendiri yang membuat semuanya ini?

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ
Hai-orang-keras-kepala dan tidak-bersunat hati dan -itu telinga, kamu selalu
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#)

τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ
-itu Roh -itu Kudus melawan; seperti -para bapa-leluhur kamu, juga
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)

ὑμεῖς.
kamu.
[G4771](#)

Hai orang-orang yang keras kepala dan yang tidak bersunat hati dan telinga, kamu selalu menentang Roh Kudus, sama seperti nenek moyangmu, demikian juga kamu.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ
Siapakah -dari nabi tidak menganiaya -para bapa-leluhur kamu? Dan
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου,
membunuh -yang memberitakan-sebelumnya tentang -itu kedatangan -Nya Yang-Benar,
[G0615](#) [G3588](#) [G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#) [G1342](#)

οὓς νῦν ὑμεῖς προδοῖται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
yang sekarang kamu pengkhianat dan pembunuh menjadi!
[G3739](#) [G3568](#) [G4771](#) [G4273](#) [G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

Siapakah dari nabi-nabi yang tidak dianiaya oleh nenek moyangmu? Bahkan mereka membunuh orang-orang yang lebih dahulu memberitakan tentang kedatangan Orang Benar, yang sekarang telah kamu khianati dan kamu bunuh.

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
 yang menerima -itu hukum melalui perintah malaikat, dan tidak memelihara.
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5442](#)

| Kamu telah menerima hukum Taurat yang disampaikan oleh malaikat-malaikat, akan tetapi kamu tidak menurutinya."

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ
 Mendengar -dan hal-hal-ini sangat-marah dalam- hati mereka, dan
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
 menggertakkan -itu gigi terhadap dia.
[G1031](#) [G3588](#) [G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Ketika anggota-anggota Mahkamah Agama itu mendengar semuanya itu, sangat tertusuk hati mereka. Maka mereka menyambutnya dengan gertakan gigi.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδεν
 Ada -dan penuh Roh Kudus, menatap ke -itu langit, melihat
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3708](#)

δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
 kemuliaan Allah, dan Yesus berdiri di kanan -itu Allah,
[G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Tetapi Stefanus, yang penuh dengan Roh Kudus, menatap ke langit, lalu melihat kemuliaan Allah dan Yesus berdiri di sebelah kanan Allah.

56 καὶ εἶπεν, Ἴδου, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν
 dan berkata, Lihatlah, aku-melihat -itu langit terbuka, dan -itu Anak
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
 -itu Manusia di kanan berdiri -itu Allah.
[G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Lalu katanya: "Sungguh, aku melihat langit terbuka dan Anak Manusia berdiri di sebelah kanan Allah."

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ
 Berteriak -dan dengan-suara keras, menutup -itu telinga mereka, dan
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#)

ᾠρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
 menyerbu dengan-sehati terhadap dia.
[G3729](#) [G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Maka berteriak-teriaklah mereka dan sambil menutup telinga serentak menyerbu dia.

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
 Dan melemparkan-keluar di-luar -itu kota, melempari-batu. Dan -para saksi
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)

ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
 meletakkan -itu pakaian mereka, di -itu kaki pemuda disebut Saulus.
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#) [G4569](#)

| Mereka menyeret dia ke luar kota, lalu melemparinya. Dan saksi-saksi meletakkan jubah mereka di depan kaki seorang muda yang bernama Saulus.

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
Dan melempari-batu -itu Stefanus, berseru dan berkata, Tuhan Yesus,
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2424](#)

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
terimalah -itu roh -ku.
[G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

| Sedang mereka melemparinya Stefanus berdoa, katanya: "Ya Tuhan Yesus, terimalah rohku."

60 θεὸς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάῃ, Κύριε, μὴ
Berlutut -dan -itu lutut, berseru dengan-suara keras, Tuhan, jangan
[G5087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2962](#) [G3361](#)

στήσης αὐτοῖς ταύτην τὴν ἀμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν,
tanggungkan kepada-mereka ini -itu dosa. Dan ini setelah-berkata,
[G2476](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#)

ἐκοιμήθη.
dia-tertibur.
[G2837](#)

| Sambil berlutut ia berseru dengan suara nyaring: "Tuhan, janganlah tanggungkan dosa ini kepada mereka!" Dan dengan perkataan itu meninggallah ia.